

Formulaire de déclaration de soupçon

نموذج الإبلاغ عن الإشتباه

1	Date d'envoi			تاريخ الإرسال
2	Entité déclarante			الجهة المبلغة
2.1	Nom de l'entité			اسم الجهة
2.2	Type d'entité	-	-	نوع الجهة
2.3	Adresse de l'entité			عنوان الجهة
2.4	La Branche/l'agence dans laquelle le soupçon s'est produit			الفرع/الوكالة الذي حدث فيه الاشتباه
2.5	Code de La Branche/l'agence			كود الفرع/الوكالة
2.6	Adresse de La Branche/l'agence			عنوان الفرع /الوكالة
2.7	Nom de l'autorité de contrôle			اسم الجهة الرقابية
2.8	Numéro d'enregistrement auprès de l'autorité de contrôle			رقم التسجيل لدى الجهة الرقابية

3	Personne responsable de la déclaration			الشخص المسؤول عن الإبلاغ
3.1	Nom			الاسم
3.2	Poste			الوظيفة
3.3	Le(s) numéro(s) de téléphone			رقم (أرقام) الهاتف
3.4	Email			البريد الإلكتروني

4	La déclaration de soupçons			بلاغ الإشتباه
4.1	Type de déclaration	-	-	نوع البلاغ
4.2	Numéro de la déclaration			رقم البلاغ
4.3	Date de de déclaration			تاريخ البلاغ
4.4	Type de soupçons	-	-	نوع الإشتباه

5	Personne physique suspectée			الشخص الطبيعي المشتبه فيه
5.1	Informations sur la personne physique suspectée			معلومات عن الشخص الطبيعي المشتبه فيه
5.1.1	Nom et prénom			الاسم الكامل
5.1.2	Nationalité	-	-	الجنسية
5.1.3	Type pièce d'identité	-	-	نوع مستند الهوية
5.1.4	L'émetteur d'identité			الجهة المصدرة لمستند الهوية
5.1.5	Date d'expiration de la pièce l'identité			تاريخ انتهاء صلاحية مستند الهوية
5.1.6	Date de Naissance			تاريخ الميلاد
5.1.7	Lieu de naissance			محل الميلاد
5.1.8	Sexe	-	-	الجنس
5.1.9	État civil	-	-	الحالة الاجتماعية
5.1.10	Nom du lieu de travail			اسم جهة العمل
5.1.11	Nom l'employeur			اسم صاحب العمل
5.1.12	Adresse de l'employeur			عنوان صاحب العمل
5.1.13	Code postal de l'employeur			الرمز البريدي لصاحب العمل
5.1.14	Numéros de téléphone de l'employeur			أرقام هواتف صاحب العمل
5.1.15	La nature de l'activité de l'employeur			طبيعة نشاط صاحب العمل
5.1.16	Le revenu annuel			الدخل السنوي
5.1.17	Source de revenu annuel			مصدر الدخل السنوي
5.1.18	Nom du partenaire pour les comptes joints			اسم الشريك للحسابات المشتركة
5.1.19	Adresse du partenaire pour les comptes joints			عنوان الشريك للحسابات المشتركة
5.2	Informations supplémentaire relatives à la personne physique suspectée qui exerce une profession			معلومات إضافية عن الشخص الطبيعي المشتبه فيه الذي يزاول مهنة
5.2.1	Type de profession			نوع المهنة
5.2.2	Numéro d'enregistrement de la profession			رقم التسجيل للمهنة
5.2.3	Adresse du lieu de travail			عنوان المهنة
5.2.4	Email du lieu Travail			البريد الإلكتروني للمهنة
5.2.5	Boîte postale du lieu travail			الصندوق البريدي للمهنة
5.2.6	Numéro(s) de téléphone du lieu de travail			رقم (أرقام) الهاتف للمهنة

	5.3	Données du bénéficiaire effectif de la personne physique suspectée (dans le cas où il est différent du titulaire du compte visé par le soupçon)		بيانات المستفيد الحقيقي من الشخص الطبيعي المشتبه فيه (في حالة اختلافه عن صاحب الحساب محل الإبلاغ)
	5.3.1	Nom		الاسم
	5.3.2	Nationalité		الجنسية
	5.3.3	Type pièce d'identité	-	نوع مستند الهوية
	5.3.4	Numéro de pièce d'identité		رقم مستند الهوية
	5.3.5	La relation du véritable bénéficiaire avec le suspect		علاقة المستفيد الحقيقي بالشخص المشتبه فيه

6	Personne morale suspectée			الشخص الاعتباري المشتبه فيه
6.1	Informations sur la personne morale suspectée			معلومات عن الشخص الاعتباري المشتبه فيه
	6.1.1	Le nom commercial		الاسم التجاري
	6.1.2	Forme juridique		الشكل القانوني
	6.1.3	Numéro d'enregistrement commercial		رقم السجل التجاري
	6.1.4	Date de création		تاريخ التأسيس
	6.1.5	Capital social		رأس المال
	6.1.6	Description de l'activité selon le registre du commerce		وصف النشاط وفقاً للسجل التجاري
	6.1.7	Adresse		العنوان
	6.1.8	Email		البريد الإلكتروني
	6.1.9	Code Postal		الرمز البريدي
	6.1.10	Numéro(s) de téléphone		رقم (أرقام) الهاتف
	6.1.11	Numéro(s) de fax		رقم (أرقام) الفاكس
	6.1.12	Noms et prescription de la haute direction		أسماء وصفة الإدارة العليا
	6.1.13	Les personnes autorisées à traiter au nom la personne morale		المفوضون بالتعامل عن الشخص الاعتباري
	6.1.14	La date du début des relations avec la personne morale		تاريخ بداية التعامل مع الشخص الاعتباري

6.2	Données du bénéficiaire effectif de la personne morale suspectée			بيانات المستفيد الحقيقي من الشخص الاعتباري المشتبه فيه
	6.2.1	Nom		الاسم
	6.2.2	Nationalité		الجنسية
	6.2.3	Type pièce d'identité	-	نوع مستند الهوية
	6.2.4	Numéro de pièce d'identité		رقم مستند الهوية
	6.2.5	La relation du bénéficiaire réel avec la personne morale suspectée		علاقة المستفيد الحقيقي بالشخص الاعتباري المشتبه فيه

7	La nature de la relation du déclarant avec la personne suspectée (Physique, Morale)		طبيعة علاقة الجهة المبلغة مع الشخص المشتبه فيه (طبيعي، اعتيادي)	
7.1	Non du suspect			اسم المشتبه فيه
7.2	Type de relation	-	-	نوع العلاقة
7.3	La relation existe-t-elle toujours ?	-	-	هل العلاقة لا زالت قائمة

8	Autres personnes liées à l'opération Suspectée (Personne Suspectée liée) (à remplir pour chaque personne séparément)		الأشخاص الآخرين ذوي الصلة بالعملية المشتبه فيها (المشتبه فيه التابع) (تستوفي لكل شخص على حدة)	
8.1	Nom			الاسم
8.1.2	Type pièce d'identité	-	-	نوع مستند الهوية
8.1.3	Numéro de pièce d'identité			رقم مستند الهوية
8.1.4	Lien avec l'opération suspectée			العلاقة بالعملية المشتبه فيها
8.1.5	Relation avec la partie déclarante	-	-	العلاقة مع الجهة المبلغة

9	Détails de l'opération suspectée		تفاصيل العملية المشتبه فيها	
9.1	Date			التاريخ
9.2	Type d'opération			نوع العملية
9.3	Indications et motifs du soupçons			مؤشرات الاشتباه
9.4	Raisons du soupçon			أسباب الاشتباه

10	Informations liées aux comptes du suspect: (à remplir pour chaque compte séparément)		معلومات متعلقة بحسابات الشخص المشتبه فيه (تستوفي لكل حساب على حدة)		
10.1	Type de compte				نوع الحساب
10.2	Date d'ouverture du compte				تاريخ فتح الحساب
10.3	L'agence qui a ouvert le compte				الفرع المفتوح لديه الحساب
10.4	Numéro de compte				رقم الحساب
10.5	But de la transaction sur le compte				الغرض من التعامل على الحساب
10.6	Devise du compte				عملة الحساب
10.7	Solde du compte				رصيد الحساب
10.8	En date de				تاريخ الرصيد
10.9	Période d'étude du compte	De	A	إلى	من فترة دراسة الحساب

10.10	Le mouvement total de crédit sur le compte pendant la période d'étude		إجمالي الحركة الدائنة على الحساب خلال فترة الدراسة
10.11	Le mouvement total de débit sur le compte pendant la période d'étude		إجمالي الحركة المدينة على الحساب خلال فترة الدراسة
10.12	Le solde créditeur le plus élevé sur le compte au cours des trois dernières années		أعلى رصيد دائن للحساب خلال الثلاث سنوات السابقة
10.13	Comptes liés (A citer)		الحسابات المرتبطة (تذكر)

11	Mesures prises par l'autorité déclarante à l'égard de la personne suspectée		الإجراءات التي اتخذتها الجهة المبلغة بالنسبة للشخص المشتبه فيه	
11.1	Non du suspect			اسم المشتبه فيه
11.2	Mesures prises avec le suspect	-	-	الإجراء المتخذ مع الشخص المشتبه فيه
11.3	Autres mesures prises	-	-	الإجراءات الأخرى المتخذة

12	La partie déclarante est tenue de fournir à la Cellule de Renseignement Financier (UMEF) les éléments suivants :		تلتزم الجهة المبلغة بموافقة وحدة التحريات المالية بما يلي:	
12.1	Documents d'identification du client et formulaire d'ouverture de compte			نموذج فتح الحساب
12.2	Diligence raisonnable et documents d'identification du client pour la personne suspectée			مستندات التعرف والتحقق الخاصة بالعميل المشتبه فيه والمستفيد الحقيقي
12.3	Autres documents obtenus lors de l'ouverture d'un compte ou de l'établissement d'une relation d'affaires			المستندات الأخرى التي تم الحصول عليها عند فتح الحساب أو قيام علاقة العمل
12.4	Relevé des comptes			كشوف الحسابات
12.5	Photocopies de transactions financières suspectes			صور العمليات المالية المشتبه فيها
12.6	Tout autre document à l'appui de la transaction suspectée (lié à la transaction suspectée)			أية مستندات أخرى تؤيد العملية المشتبه فيها (ذات صلة بالعملية المشتبه فيها)